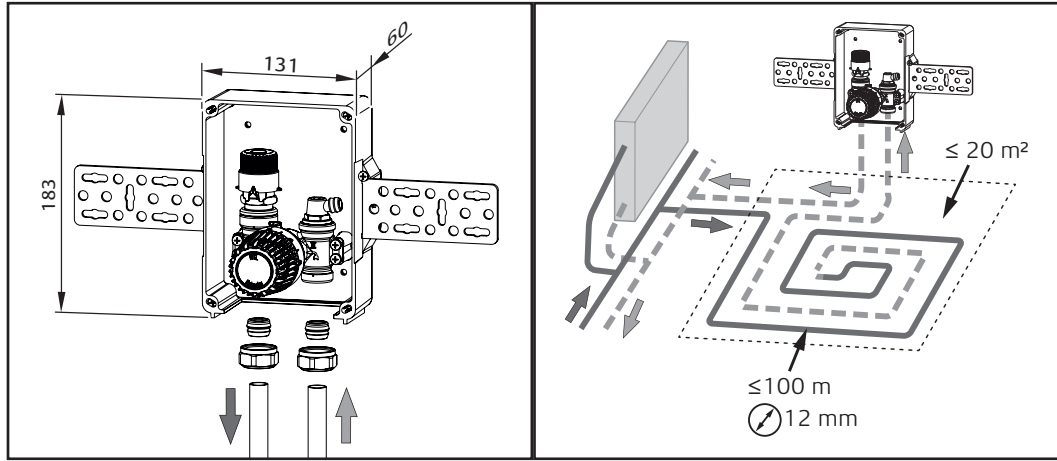
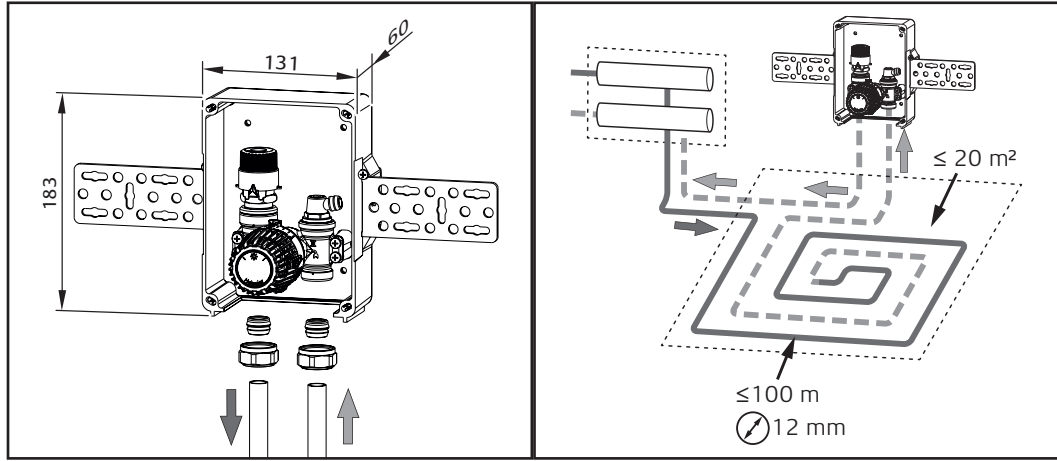


Multibox AFC

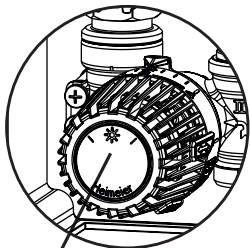
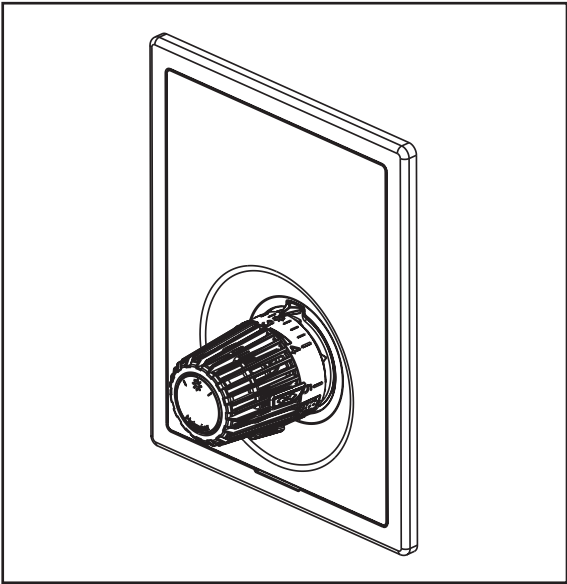
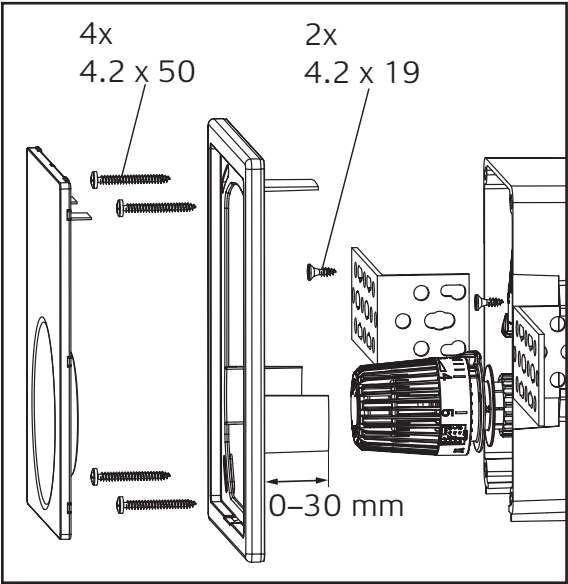
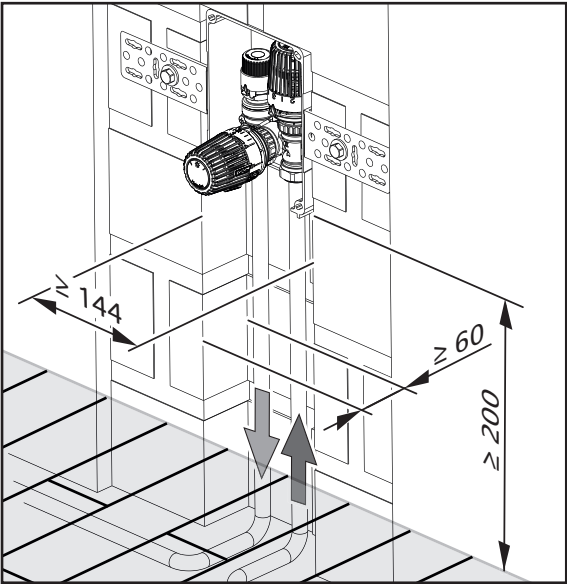
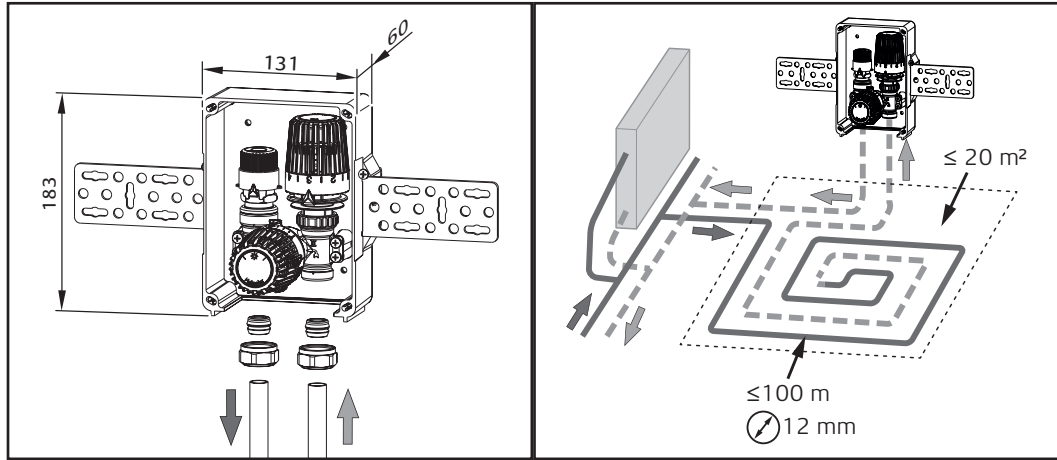
Multibox AFC RTL (9319-00.800)



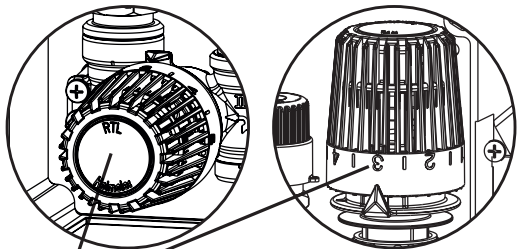
Multibox AFC K (9318-00.800)



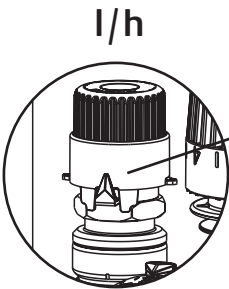
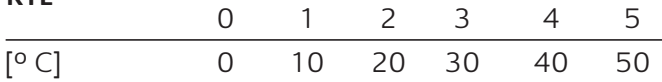
Multibox AFC K-RTL (9317-00.800)



K



RTL



I/h

Watt	200	250	300	400	500	600	700	800	900	1000	1200	1400	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400
Δt [K]	I/h																					
5	35	44	53	70	88	105	123	140	158	175												
8			33	44	55	66	77	88	99	110	132	153	175	197								
10				35	44	53	61	70	79	88	105	123	140	158	175	193						
15					30	35	41	47	53	58	70	82	94	105	117	129	140	152	164	175	187	199

Δp min. = 20 kPa

Multibox AFC

» Funktionsheizen

Funktionsheizen bei Normgerechten Heizestrich entspre- chend EN 1264-4 durchführen.

Frühester Beginn des Funktionsheizens:

– Zementestrich: 21 Tage nach Verlegung

– Anhydritestrich: 7 Tage nach Verlegung

Mit Vorlauftemperatur zwischen 20 °C und 25 °C beginnen und diese 3 Tage aufrechterhalten. Anschließend maximale Auslegungstemperatur einstellen und diese 4 Tage halten. Die Vorlauftemperatur ist dabei über die Steuerung des Wärmeer- zeugers zu regeln. Ventil durch linksdrehen der Bauschutzkap- pe öffnen und RTL-Kopf auf Stellung 5 drehen.

Hinweise des Estrichherstellers beachten!

Maximale Estrichtemperatur im Bereich der Heizrohre

nicht überschreiten:

– Zement- und Anhydritestrich: 55 °C

– Gussasphaltestrich: 45 °C

– nach Angabe des Estrichherstellers!

» Функциональное отопление

Осуществите функциональное отопление в случае отвечающей стандарту стяжки напольного отопления в соответствии с EN 1264-4.

Самое раннее начало функционального отопления:

– Цементный бесшовный пол: через 21 день после укладки.

– Ангидритовый бесшовный пол: через 7 день после укладки.

Начните с температуры в подводящей линии в пределах от 20 °C до 25 °C и выдерживайте эту температуру в течение 3 дней. Затем установите максимальную расчетную температуру и поддерживайте ее в течение 4 дней. При этом температуру в подводящей линии регулируют с помощью системы управления теплового агрегата. Откройте вентиль путем поворота защитной крышки против часовой стрелки и поверните головку RTL в положение 5.

Выполняйте указания изготовителя бесшовного пола!

Не превышайте максимально допустимую температуру бесшовного пола в области

нагревательной трубы:

– цементный и ангидритовый бесшовный пол: 55 °C

– бесшовный пол из литого асфальта: 45 °C

– в соответствии с данными изготовителя бесшовного пола!

» Δοκιμαστική λειτουργία θέρμανσης

Διεξάγετε δοκιμαστική λειτουργία της θέρμανσης, όπως ορίζει το πρότυπο για κόνιας θέρμανσης EN 1264-4.

Νωρίτερη δυνατή έναρξη της δοκιμαστικής λειτουργίας θέρμανσης:

– Τσιμεντοκονία: 21 ημέρες μετά την τοποθέτηση

– Κονία ανυδρίτης: 7 ημέρες μετά την τοποθέτηση

Εκτελέστε με μία προκαταρκτική θερμοκρασία μεταξύ 20 °C και 25 °C και διατηρήστε την για 3 ημέρες. Στη συνέχεια ρυθμίστε τη μέγιστη προβλεπόμενη θερμοκρασία και διατηρήστε την για 4 ημέρες. Η προκαταρκτική θερμοκρασία πρέπει να ρυθμίζεται μόνο στο συστήματος ελέγχου του θερμαντήρα. Ανοίξτε τη βαλβίδα περιστρέφοντας το προστατευτικό κάλυμμα προς τα αριστερά και γυρίστε την κεφαλή RTL στη θέση 5.

Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της κόνιας.

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης θερμοκρασίας κόνιας στην περιοχή των σωλήνων θέρμανσης:

– Τσιμεντοκονία και κόνια ανυδρίτης: 55 °C

– Χυτό ασφαλτικό σκυρόδεμα: 45 °C

– Σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή της κόνιας!

» Funkcinis šildymas

Standartus atitinkančioms šildomoms plūdirosioms grindims, atlikite funkcinį šildymą pagal standarto EN 1264-4 reikalavimus.

Anksčiausia funkcinio šildymo pradžia:

– cemento plūdirosios grindys: po 21 dienos nuo paklojimo

– anhidrito plūdirosios grindys: po 7 dienos nuo paklojimo

Pradėkite nuo paduodamosios linijos temperatūros tarp 20 – 25 °C ir išlaikykite tokią temperatūrą 3 dienas. Tada nustatykite maksimalią išsikaiciuotą temperatūrą ir išlaikykite ją 4 dienas. Šiuo atveju paduodamosios linijos temperatūra reguliuojama per šilumos agregato valdymą. Sukdami apsauginį antvožą į kairę atidarykite ventiliį ir RTL termostato galvutę pasukite ties atžymą 5.

Laikykites plūdiurių grindų gamintojo nuorodų!

Šildymo vamzdžių aplinkoje neviršykite maksimalios leistinos plūdiurių grindų temperatūros:

– cemento ir anhidrito plūdirosioms grindims: 55 °C

– lieto asfalto plūdirosios grindys: 45 °C

– pagal plūdiurių grindų gamintojo pateikiamą informaciją!

» Functional heating

Carry out functional heating at the heating mark conforming to standards in keeping with EN 1264-4.

Earliest start for functional heating:

– Cement floor: 21 days after laying

– Anhydrite floor: 7 days after laying

Begin at supply temperature of 20°C - 25°C and maintain for 3 days. Then adjust maximum design temperature and maintain for 4 days. The supply temperature can be regulated by controlling the boiler. Turn the protective cap anticlock- wise to open valve and turn RTL head to Position 5.

Refer to the information of the cement floor manufacturer!

Do not exceed maximum cement floor temperature

at the heating pipes:

– Cement and anhydrite floor: 55 °C

– Poured asphalt floor: 45°C

– in line with particulars of the cement floor manufacturer!

» Ogrzewanie funkcyjne

Ogrzewanie funkcyjne dla zgodnie z normą jastrychu dla ogrzewania wykonać zgodnie z EN 1264-4.

Najwcześniejszy dopuszczalny początek ogrzewania funkcyjnego:

– jastrych cementowy: 21 dni po ułożeniu

– jastrych anhydrytowy: 7 dni po ułożeniu

Rozpocząć stosując temperaturę na dopływie w zakresie od 20 °C do 25 °C i utrzymywać ją przez 3 dni. Następnie ustawić na maksymalną temperaturę projektową i utrzymywać ją przez 4 dni. Regulację temperatury na dopływie prowadzić na sterowaniu wytwornika ciepła. Obracając w lewo ochronną pokrywę montażową otworzyć zawór i przekreścić głowicę RTL na położenie 5. Przestrzegać wskazaówek producenta jastrychu!

Nie przekraczać maksymalnej temperatury jastrychu w obszarze rur

grzewczych:

– jastrych cementowy i anhydrytowy: 55 °C

– jastrych wylewany asfaltowy: 45 °C

– według informacji producenta jastrychu!

» 暖房開始

EN 1264-4 基準に対応する暖房床スラブを使用した場合の暖房開始。

暖房開始の最早時点

– セメント床スラブ： 塗布後 21 日

– 無水石膏床スラブ： 塗布後 7 日

先行温度はまず 20℃ から 25℃ 間の温度で開始し、この温度を 3 日間保ちます。その後、指定最高温度に調整し、この温度を 4 日間保ちます。先行温度は暖房装置の制御装置を使って調整します。保護キャップを左回転し、バルブを開き RTL ヘッドを 5 の位置に回します。

床スラブ材製造会社の説明に注意をはらってください！

床スラブ材の指定する最高温度を暖房パイプの近くで絶対超えないこと：

– セメントおよび無水石膏の床スラブ材： 55 °C

– 注入アスファルト床スラブ材： 45 °C

– 床スラブ材の製造会社の指示に従うこと

» Pirmā uzsildīšana

Veiciet standartiem atbilstoša apsildāma monolītā grīdas klājuma pirmo uzsildīšanu saskaņā ar EN 1264-4.

Pirmās uzsildīšanas agrākais sākšanās laiks:

– cementa klājums: 21 dienas pēc ieklāšanas

– anhidrits klājums: 7 dienas pēc ieklāšanas

Sāciet ar turpgaitas temperatūru robežās no 20 °C līdz 25 °C un uzturiet to nemainīgu 3 dienas. Pēc tam iestatiet maksimālo sistēmas temperatūru un uzturiet to 4 dienas. Turpgaitas temperatūra ir jāregulē ar siltuma ģeneratora vadības sistēmu. Pāgriezot pa kreisi aizsargvāciņu, atveriet ventili un RTL galvu pagrieziet pozīcijā 5.

Ievērojiet monolītā grīdas klājuma ražotāja norādījumus!

Nepārsniedziet maksimālo monolītā grīdas klājuma

temperatūru apsildes cauruļu tuvumā:

– cementa un anhidrita klājums: 55 °C

– lietāt asfaltā klājums: 45 °C

– atbilstoši monolītā grīdas klājuma ražotāja norādījumiem!

» Chauffage fonctionnel

Exécuter le chauffage fonctionnel dans le respect des normes sur les chapes chauffantes EN 1264-4.

Début du chauffage fonctionnel au plus tôt :

– Chape de ciment : 21 jours après la pose

– Chape anhydrite 7 jours après la pose

Commencer avec une température de canalisation montante entre 20 et 25 °C et la maintenir pendant 3 jours. Régler ensuite la température de pose maximale et la maintenir pendant 4 jours. La température de la canalisation montante sera régulée à l'aide de la commande du générateur thermique. Ouvrir le robinet en tournant le capuchon de protection vers la gauche et en tournant la tête RTL en position 5. Observer les indications du fabricant de la chape.

Ne pas dépasser la température de chape maximale dans la zone des tuyaux de chauffage :

– Chape ciment et anhydride : 55 °C

– Chape d'asphalte coulé : 45 °C

– Selon les indications du fabricant de la chape.

» Funkční vytápění

Vytvořit funkční vytápění u potěrů pro vytápění, které splňují požadavky EN 1264-4.

Začátek funkčního vytápění:

– Cementový potěr: 21 dní po položení

– Anhydritový potěr: 7 dní po položení

Začít s vytákovou teplotou mezi 20 °C a 25 °C a tu udržovat po 3 dny. Potom nastavit maximální dimenzovanou teplotu a tu udržovat 4 dny. Výtlačková teplota se přitom řídí ovládáním zdroje tepla. Ventil otvortit otáčením ochranného krytu doleva a RTL-hlavu otočit na pozici 5.

Dodržovat pokyny od výrobce potěru!

Maximální teplotu potěru v oblasti topných trubek

nepřekročit:

– Cementový a anhydritový potěr: 55 °C

– Potěr litého asfaltu: 45 °C

– Podle údajů výrobce potěru!

» Notkunarupphitun

Framkvæmið notkunarupphitun hjá stöðluðu hitunarundirgólfi samkvæmt EN 1264-4.

Fyrsta byrjun notkunarupphitunarinnar:

– Sementundirgólf: 21 daga eftir lagningu

– Anhydritundirgólf: 7 daga eftir lagningu

Byrjið með framrásarihitastigi á milli 20 °C og 25 °C og haldið því uppi í 3 daga. Stílið síðan inn hæsta tilætlaða hitastig og haldið því í 4 daga.

Við þetta á að tempra framrásarihitastigið með stýringu á hitagjafa. Opnið ventíl með því að snúa hlífðarhettunni til vinstri og snúid hitanema á stillingu 5.

Athugið fyrirmæli framleiðandans fyrir undirgólf!

Farið ekki yfir hæstu hitastig undirgólfs á svæði hitunarrönnna:

– Sement- og anhydritundirgólf: 55 °C

– Steypuasfaltundirgólf: 45 °C

– samkvæmt fyrirmælum framleiðanda undirgólfs!

» Funktionsaalne kütmine

Standardile vastava pörandabetooni puhul teostada funktsionaalne kütmine EN 1264-4 kohaseilt.

Funktsionaalse kütmise esimene korda sisselülitamine:

– tsementbetoon: 21 päeva pärast paigaldamist

– anhidritundirgõlf: 7 päeva pärast paigaldamist

Alustada pealevoolu temperatuuriga vahemikus 20 °C kuni 25 °C ja hoida seda 3 päeva vältel. Seejärel seadistada maksimaalse ette nähtud temperatuuri peale ja hoida seda 4 päeva vältel. Pealevoolu temperatuuri reguleerida soojustootja juhtimiseseadme abil. Avada ventili kaitsekaket vasakule poole pöörates ja keerata RTL-pea asendisse 5. Järgida pörandasegu tootja juhiseid!

Maksimaalselt pörandasegu temperatuuri küttetorude piirkonnas ei tohi ületada:

– tsemendist ja anhidriidist pörand: 55 °C

– valuasfaltist pörand: 45 °C

– järgida pörand tootja andmeid!

» Begin van het verwarmingsbedrijf

Start het verwarmingsbedrijf bij normgerechte verwarmingsestrik conform EN 1264-4.

Vroegst mogelijk begin van het verwarmingsbedrijf

– Cementestrik: 21 na het leggen

– Anhydrietestrik: 7 na het leggen

Begin met een voorlooptemperatuur van 20 °C t/m 25 °C en handhaaf deze 3 dagen. Stel vervolgens de maximale uitvoeringstemperatuur in en handhaaf deze 4 dagen. De voorlooptemperatuur moet daarbij worden geregeld via de besturing van de warmtegenerator. Open de klep door het naar links draaien van de montagekap en draai de RTL-kop naar stand 5. Let op de aanwijzingen van de estriktfabrikant!

Overschrijd nooit de maximale estriktemperatuur in het

bereik van de verwarmingsbuizen:

– cement- en anhydrietestrik: 55 °C

– gietasfaltestrik: 45 °C

– volgens de gegevens van de estriktfabrikant!

» Funkčné vykurovanie

Vytvoriť funkčné vykurovanie u poterov pre vykurovanie, ktoré spĺňajú požiadavky podľa EN 1264-4.

Začiatok funkčného vykurovania:

– Cementový poter: 21 dní po položení

– Anhydritový poter: 7 dní po položení

Kúrenie spustí s výtlačkovou teplotou medzi 20 °C a 25 °C a tu po 3 dni udržiavať. Potom nastaví maximálnu dimenzovanú teplotu a tu udržiavať 4 dni. Výtlačková teplota sa pritom riadi cez ovládanie zdroja tepla. Ventil otvoriť otáčením ochranného krytu doľava a RTL-hlavu otočiť na pozíciu 5.

Respektovať pokyny výrobcu poteru!

Maximálnu teplotu poteru v oblasti vykurovacích rúrok

neprekročiť:

– Cementový a anhydritový poter: 55 °C

– Poter liateho asfaltu: 45 °C

– Podľa údajov výrobcu poteru!

» Funktionsuppvärmning

Genomför en funktionsuppvärmning vid nomenligt värmemassagolv enligt EN 1264-4.

Tidigaste början av funktionsuppvärmningen:

– Cement-massagolv: 21 dagar efter läggningen

– Anhydrit-massagolv: 7 dagar efter läggningen

Börja med en förloppstempertatur på mellan 20 °C och 25 °C och håll denna temperatur i 3 dagar. Ställ sedan in den maximala temperaturen och håll den i 4 dagar. Förloppstemperaturen regleras via värmeaggregatets styrning. Öppna ventilen genom att vrida skyddskåpan åt vänster och ställ RTL-knappen på 5.

Beakta massagolv-tillverkarens uppgifter och anvisningar!

Överskrid inte den maximala massagolv-temperaturen i området kring värmerören:

– Cement- och anhydrit-massagolv: 55 °C

– Gjutasfalt-massagolv: 45 °C

- Enligt massagolv-tillverkarens uppgifter!

» Функционално отопление

Извършете функционално отопление при отговарящ на стандартите отоплителна замазка съгласно EN 1264-4.

Най-ранно започване на функционалното отопление:

– Циментова замазка: 21 дена след поставянето

– Анхидридна замазка: 7 дена след поставянето

Започнете с температура на подаващия кръг между 20 °C и 25 °C и я поддържайте 3 дена. След това настройте максималната температура на изпълнението и я поддържайте 4 дни. При това температурата на подаващия кръг трябва да се регулира чрез управлението на производителя на топлина. Отворете вентила чрез въртене наляво на защитната капачка и завъртете RTL главата на позиция 5.

Вземете под внимание указанията на производителя на замазката!

Да не се надхвърля максималната температура на замазката в областта на отоплителните тръби.

– Циментова и анхидридна замазка: 55 °C

– Асфалтова замазка: 45 °C

– съгласно данни на производителя на замазката!

» Riscaldamento funzionale

Eseguire il riscaldamento funzionale per pavimento continuo riscaldato conforme alle norme secondo le EN 1264-4.

Inizio del riscaldamento funzionale:

– Pavimento continuo di cemento: 21 giorni dopo la posa

– Pavimento continuo di anidrite: 7 giorni dopo la posa

Iniziare con una temperatura di mandata compresa tra 20 °C e 25 °C e mantenerla costante per 3 giorni. Regolare quindi sulla temperatura massima di dimensionamento e mantenerla costante per 4 giorni. La temperatura di mandata deve essere regolata con il controllore del generatore di calore. Aprire la valvola ruotando il cappuccio pro- tettivo in senso antiorario e portare la testina RTL in posizione 5.

Osservare le avvertenze del costruttore del pavimento continuo!

Non superare la temperatura massima del pavimento con- tinuo nel settore della zona di riscaldamento:

– Pavimento continuo di cemento e di anidrite: 55 °C

– Pavimento continuo di mastice di asfalto: 45 °C

– Secondo le istruzioni del costruttore del pavimento continuo.

» Űzemi fűtés

Az űzemi fűtést szabvány szerinti padlófűtés esetén az EN 1264-4 szerint kell végezni.

Az űzemi fűtés legkorábbi kezdete:

– Betonpadló: 21 nappal a lefektetés után

– Anhidrit padló: 7 nappal a lefektetés után

A bemelegítő fűtést kezdők 20 °C és 25 °C közötti hőmérséklettel, és ezt tartssák 3 napon keresztül. Ezután állítsák be a maximális kiépítési hőmérsékletet, és ezt tartssák 4 napon keresztül. Eközben a bemelegítő hőmérsékletet szabályozzák a hőfelosztó vezérlése fóli. A védőfedelet balra forgatva nyissák meg a szelepet, és forgassák a padló fejét az 5-ös jelzőszámra.